

(Kwapa Texts, Jan., 1894)

(Nijiha jite. 2)

ktçize naⁿ dze naⁿ iyawë. Ecaⁿtaⁿ ciucta t'edzë iyawë. "Tataⁿ wa-
he took his own / when he went / past sign they say / At length quail / he killed it they say / What (kind of) bird

jiñka etaⁿ!: Tate ktçeje hi' udze+udzet, " iyë'kaⁿ ktçe'taⁿ iyawë.
can it be? / Temples spotted very / he said as(?) / he started homeward the pt. one they say

Ecaⁿhi' ki' iyawë. Ki' naⁿ, "Iⁿkaⁿ, tataⁿ wajiñka etaⁿ tate ktçeje
At-length (?) / he reached home they say / Reached home when / Ograndmother, what (kind of) bird (See note) / temples spotted

hi t'edzë, " iyi' iyawë. Kõicaⁿtaⁿ ktçize'naⁿ kikiaⁿdze dzedzë iya-
very I killed it / he said they say / Then / he took his own when / he threw his own to her he sent it off they

wë,k'i' dzedzë iyawë. "Tataⁿ wajiñka iniⁿnaⁿ!: nikacika utaⁿ'ki
say / he gave it to her / he sent it off they say / (What kind of) bird / can it be! / people they / where (?) abound (?)

ciucta iyawë dze, " iyë'naⁿ iyawë. "Hau,kanike,cpanaⁿ," iyë'naⁿ
quail (they say) / indeed / she said / past act they say / Well thanks! / O grandchild! / she said past sign

iyawë. Kõicaⁿtaⁿ ciucta niñkë'ukihaⁿ iyawë. Ukihaⁿ naⁿ titekidëë
they say / Then / quail / the / she boiled her own they say / She boiled her own when / she caused her own to be done

naⁿ ktçatawë iyawë. Kõicaⁿtaⁿ Mactiñke ipnaⁿ niñkë' iyawë. "Iñknaⁿ,
when they ate their own they say / Then / Rabbit she had enough, or, was lonesome the st. one they say / First son /

hajaⁿ'niké," ike iyawé. "Ídzipnaⁿ' hi ekaⁿ' ckáte dza-nihé. Pizati
 what you do? | you who sit | she said | they pay | You have enough, or are lonesome | very | as | to play | go thou | On the sand

ckáte dza-nihé," ike niⁿ iyawé. "Hau," iyí iyawé. "Manté haⁿ' a-
 to play | go thou | she said it to him | the mv. one | they pay | No | he said | they pay | Bow | he having

ktçaniⁿ aⁿ'taⁿ dza-nihé. Wajinika miⁿ ké't'édzadzé te é niñka'té,"
 (his) own | when | go thou | Bird | one | you kill | might | [see Note]

(iyí iyawé, or, iyé' naⁿ iyawé). kōicaⁿ'taⁿ manté aktçaniⁿ aⁿ'taⁿ dze'
 she said | they say | she said | past sign | they say | Then | bow | he had his own | when | he went

iyawé, ckaté. Ni wacaqe pizati ckaté niⁿ' iyawé. Ckaté caⁿ'-niⁿ ma-
 they say | to play | water | large | on the sand | play- ing | the mv. one | they say | Playing | after he had moved | from | a while

sanitaⁿ nikacika miⁿ," Máctinke+, túta hi-ka hau," ike hidzé iyawé.
 the other side | person | one | O Rabbit! | hither | come thou! | he said it to him | he sent it | they say | [see Notes] | hither | say

kōicaⁿ'taⁿ úte dzédze naⁿ' nikacika miⁿ' taⁿ'iⁿ taⁿ' iyawé. "Ehite haⁿ-
 Then | looked around | he sent it | when | person | one | visible | the mv. | they say | [see Note] | how

niⁿ'taⁿ pi-akidze iniⁿ'haⁿ." "Manté hikūⁿ' udzasiⁿ' udzicte átaⁿ uñniⁿ
 I cause my- self to reach there | is it possible? | [see Note] | split it (and make a cause.) | when | sit in it

átaⁿ hi'-naⁿ dze', ike hidze iyawe.

and come across he said it to him he sent it hither they say

Ecaⁿ naⁿ kuektce iyawe Mactiñ'

at length he started to run (home) they say Rab.

ke ekaⁿ niñketa! Hau. "E cpanaⁿ," iyè'niⁿ iyawe taⁿniⁿ ki naⁿ!

but his grand-mother to the st. one O! grandchild! she said the m. m. (sic) they say running when he reached home

"Iⁿkaⁿ, masanitaⁿ nikacika miⁿ aⁿpaⁿ hidze," iyè'naⁿ iyawe. Iyè'naⁿ

O grand-mother from the other side person/one he called to me he sent it hither he said past sign they say he said it when

"E+iñknaⁿ, pe nikacika dzipaⁿ iniⁿhaⁿ," ike iyawe. "Aⁿpaⁿwè, ihè,

First son who person call to you be! she said it to him they say They called me I say

nikacikaqti', iyí iyawe. "Mactiñke, tuta hi-ka hau, aⁿnañke hi-

person very he said they say O Rabbit hither be thou coming he said it to me he sent it

dze', iyí iyawe. "Ehite, haⁿniⁿtaⁿ pi-akidze iniⁿhaⁿ, idzáaқиhe'

hither he said they say [See Note] how I cause myself to reach there can it be? I said it to him

dze'adze'. Mantehikaⁿ udzasiⁿ udzicte átaⁿ ukniⁿ átaⁿ hi-naⁿ dze',

I sent it hither [See Note] split it (and make a canoe) and sit in it and come across

aⁿnañke hidze', iyí iyawe. "He, iñknaⁿ, pe dzipaⁿ iniⁿhaⁿ," cinaⁿ

he said it to me he sent it hither he said they say why! First son who call to you can it be? again

iké iyawě, "Inaⁿpaⁿ/aⁿpaⁿ hidzě taⁿ ptçé ta miñkě," iyi iyawě.
 she said it to him / they say | a second time | he calls me | he sends it hither | when I go | will I do | he said they say

ƙōicaⁿtaⁿ cinaⁿ ckatě dze iyawě Mactiñke. "Iⁿkaⁿ, cinaⁿ ckatě ptçé"
 Then / gain to play | he went they say | Rabbit | O grandmother | again to play | I go

tanihe dze, " iké iyawě. "Éti dza, iññaⁿ," iké iyawě. "Inaⁿpaⁿ"
 I will move [see note] | indeed | he said it to her | they say | There go | prior son | she said it to him | they say | a second time

másanitaⁿ níkacika aⁿpaⁿ hidzě taⁿ ptçé tanihe dze, iⁿkaⁿ, " iké i-
 from the other side / person | he calls to me | he sends it hither | when I go | I will move | indeed | O grandmother | he said it to her

yawě. "Mantě haⁿ aktçaniⁿ dza-nihě," iké iyawě. "Hau," iyě naⁿ
 they say / Bow | having (his) own | go thou | she said it to him | they say | yes (or agreed) | he said when

mantě idzaktçiqanⁿ naⁿ dze iyawě. ƙizati hi naⁿ ckatě niⁿ iyawě.
 bow / he took his own along | only he went they say | on the sand there | he reached when he played (he was playing) | they say

Ckatě caⁿ-niⁿ naⁿja másanitaⁿ níkacika miⁿ ƙipaⁿ hidzě iyawě.
 Playing | after he had moved awhile | then | from the other side | person | me | called to him | sent it hither | they say

"Mactiñke, tuta hi-ka hau," iké hidzě iyawě. "Éhite, haⁿniⁿtaⁿ pi-
 O Rabbit | hither | be thou coming | he said it to him | he sent it hither | they say | [See Note] | how | I cause myself

akidze iniⁿhaⁿ," ike dzedze iyawe. "Mantehikuⁿ udzasiⁿ udzicte
 to reach / can it / he said / he sent / they / [See Note] / split it
 there / be? / it to / it off / say / (and make
 him / or / day / (a cause)
 him / hither)

ataⁿ ukniⁿ ataⁿ hi-naⁿdze," ike hidze iyawe. "Etehi mante-inkeⁿ aⁿ-
 and / sit / and / come a- / he / he sent / they / paddle / me.
 in / it / cross / said / it to him / it hither / they say

ninke te," ike dzedze iyawe. "Jajaⁿta udzasiⁿ manteinkeⁿ xaxo-
 none / will / he / he sent / they / [See Note] / paddle / make
 to him / said it / it off / say / or / hither

naⁿdze," ike hidze iyawe. "Hau, ekaⁿ taⁿ pi te," ike dzedze iyawe.
 thou / he said / he sent / they / Yes / so / when / I / will / he said / he sent / they say
 it to him / it hither / say / come / it to him / or / hither

xoicaⁿtaⁿ mantehikaⁿ udzasiⁿ ute niⁿ iyawe, idze iyawe. Idze naⁿ
 Then / [See Note] / he / the / they / he found / they / He found / when
 sought it / me / one / say / found it / say

udzicte naⁿ niti ni ihedze iyawe. Eti jajaⁿta udzasiⁿ ute niⁿ i-
 he split / when / in the water / he laid it / they say / There / [See Note] / he / the / they
 it / water / they say / (or, Then) / he sought it / me / one

yawe. Ehaⁿ idze iyawe. Aniⁿ ki iyawe. Aniⁿ ki naⁿ jajaⁿta udzasiⁿ
 Day / That / he / they / He brought / they / He brought / when / [See Note]
 too / found / it / say / it home / say / it back
 (i.e.) back

ke manteinkeⁿ xaxa iyawe. xoicaⁿtaⁿ ukikniⁿ naⁿ ayiniⁿ dze iyawe.
 the / paddle / he made / they / Then / he sat in / when / (See / he went / they say
 job. / it / say / his own / across / note)

Ê manteĩñķe' upē' na' kōi' qe ani' dōē' na' iyawē. Eti, "Imanta upē'
 that / paddle / he / when / crooked / it took / past / they say / there / on the other / use the
 (?) / / had- / / / / / / / / / / side

na' dōē', " iķe' hi dōē' iyawē. Cina' na' ikidōita' upē' ni' iyawē. Eti
 paddle / he said he sent / they say / again in / first on one / he was / they / and
 it to him / it hither / / the past / (side) then / paddling / say /

ēja dōuta' na' hi' dōē' ni' ki iyawē. Eca' ayini hi' iyawē, ni' kē
 then / straight / only / he was / he / they say / at / across / he reached / they say / water / the g. ob.
 [see note] / going / there / again / length / there

ayini hi' iyawē. kōica' ta' dōiqpē' stētē' kīpa' ta' iyawē. "Hau, Iñ-
 across / he / they say / then / [See Note] / called / the / they say / Ho / first
 / reached / / / / to him / std. / [he stood, or was, / calling to him]

ķna', añķaktķe' tē, " iķe' ta' iyawē. "Hau," iyī iyawē. Eca' juķiktķe'
 son / we go home / will / he said / the / they say / agreed / he said / they say / at length / he with his / own
 / it to him / std. / / / / / / / / /

ktķawi iyawē. kōica' ta' ti' tētī' juķtķe' ki' iyawē. Tiha atē dōawē
 they went / they / then / lodge / at the std. or / with him / he reached / they say / wall / climbing / they went
 homeward / say / / / / home

iyawē. Kihati ti' mante kiwē iyawē. kōica' ta' ti' udōubaķiqe dōi-
 they say / down / lodge / within / they reached / they say / then / lodge / around in / he chased
 / below / / / there again / a circle / (within it)

qe' na' iyawē Mactiñķe, dōize' iyawē. Xaķe' ha' ea' ji' ni' iyawē Mactiñ-
 him / past / they say / Rabbit / he caught / they say / he cried / not a / the / they say / Rab.
 sign / / / him / out / little / mv. / one /

ke. Dɔiqpɛ' stɛtɛ' unaⁿ iyawɛ. "Hau, Inɔnaⁿ, dɛaxake naⁿha. wawikajiⁿ
 bit / [See Note] / took hold of him / they say / to / first son / you cry out / beware / I tell you to do something

tɛ' cɛhe anihe dɛe, Inɔnaⁿ, " iɔe' iyawɛ. "Nijihajite' Haŋka ɟaⁿ niŋ-
 will / I say / I who / indeed / first son / he said it to him / they say / Hair / red / Haŋka / village / to the
 (= I have been saying that)

kɛta' aŋɔiniⁿ ktɔawe ataⁿhe edɛe, Inɔnaⁿ, " iɔe' iyawɛ. "Nijihajite'
 ev. / taking / from / me / they / went / back / I stand / indeed / first / son / he said / it to him / they / say / Hair / red /

aⁿcki-te kaⁿptɔa cɛhe ataⁿhe edɛe, Inɔnaⁿ, " iɔe' iyawɛ. "Hau, ptɔe'
 you go for me / I wish / I say / I who / stand / indeed / first / son / he said / it to him / they say / agreed / I go
 (= I have stood, or been, saying that)

tɛ, " iyi' iya' Mactiŋke. "Nijihajite' awikiptɔe tɛ, " iɔe' iyawɛ. Hau.
 will / he / said / it / is / said / Rabbit / Hair / red / I go after it for you / will / he said / it to him / they say / #

ɔoicaⁿtaⁿ, "Nijihajite' aⁿdɛaktiⁿ dɛaktɔi naⁿ ti dɛe' wikⁿi tɛ, In-
 then / Hair / red / you have it for me / you come back to this place / when / lodge / this / give to you / will / first

ɔnaⁿ, " iɔe' iyawɛ. "Hau, " iyi' iyawɛ. ɔoicaⁿtaⁿ, " Nijihajite' Haŋ-
 son / he said / they / say / agreed / he said / they say / then / Hair / red / Haŋ-

ka ejinɔe aŋɔiniⁿ ktɔe tɛ, " iyi' iyawɛ. "Haŋka ɟaⁿ niŋkɛti cinaⁿ
 ka / his / son / her from me / he went the back (completed act) / he said / they say / Haŋka / village / at the ev. ob. / again

Hañka ejinže udzate tē, " ike iyawē. "Udzate naⁿ Nijiha jite' e aniⁿ
Hañka / his son / you seek / will / he said / they / you seek / when / hair / red / that / he has / it / him

nitē. Hau. kōicaⁿtaⁿ aniⁿ/niⁿ-naⁿ/dzaqdzi tē. Dzaqdzi naⁿ Nijiha
probably / I / then / he has / it / he is the one who has / had / here / you / kill / him / with / a / blow / will / you / kill / him / with / a / blow / when / hair

jite' niñkē' aⁿdzaqitiⁿ dzaqtgi' tē' kōicaⁿnaⁿ ti' dze' wik' i' tē, Iñ-
red / the one / you bring her, my / will / so, or, / in that / when / lodge / this / I give / will / first / who / own, back to me / case / to you

knaⁿ, " ike iyawē. kōicaⁿtaⁿ dze' iyawē Mactiñže, Hañka jaⁿ niñkēta,
son / he said / they / then / he went / they say / Rabbit / Hañka / village / to the cr. / ob.

dze' iyawē. Dze niⁿ naⁿ ecaⁿhi Hañka jaⁿ niñkēti hi iyawē. Hi naⁿ
he went / they say / He was / going / when / at length / Hañka / village / at the cr. / ob. / he arrived / they say / He arrived / when / these

naⁿja Hañka ejinže ute' naⁿ iyawē. E Nijiha jite' aniⁿ niⁿ e taⁿha
then / Hañka / his son / he sought / they say / that / (one) / hair / red / he was / that / because / keeping it

ute' naⁿ iyawē. Naⁿja idze' iyawē, ute' caⁿ-niⁿ idze' iyawē. Wajinža
he sought / past sign / they say / then / he found him / they say / he sought him / after, he had / he found him / they say / Bird / moved for some / time

kitē niⁿ taⁿ idze' iyawē. Mactiñže niⁿ aciaⁿhe niⁿ iyawē, Hañka e-
shooting / the mv. / when / he found him / they say / Rabbit / the mv. one / behind or after him / they say / Hañka / his

jiñke wajiñka kite niⁿ taⁿ aciaⁿhe niⁿ iyawě Mactiñke. "E haⁿte
 son / bird / he shot / the / when / behind or / the mv. one / they say / Rabbit / That? / why

aciaⁿhe nice, qadga tiktca, " ike iyawě. "Haⁿji, wajiñka wadzakite'
 behind / you / back / pass thou / he said it / they say / Not so / bird / you shoot
 [= you are mv. behind] / who mv. / again / to him

naⁿ maⁿ wiptçize amaⁿpniⁿ te aciaⁿhe anihě, " ike iyawě. "Cinaⁿ wa-
 when / arrow / I take for / I walk / the / behind / I who / he said it / they say / again / bird
 you

jiñka t'edzadzě naⁿhaⁿ wiptçize amaⁿpniⁿ te aciaⁿhe anihě, " ike
 you kill / if / I get, or / I walk / the / behind / I who / he said it
 take, it / for you / move / to him

iyawě. "Miⁿdžake dže, eté ajaⁿ, " ike naⁿ aciaⁿhe niⁿ iyawě. Naⁿja
 they say / you tell / the truth / I think / he said it / when / behind / they say / Then
 mv. / is / to him / the mv. one

wajiñka wakite naⁿ maⁿ kidçize kaⁿ-niⁿ iyawě. wajiñka t'edzě naⁿ-
 bird / he shot / when / arrow / he got / so he was / they say / Bird / he killed
 them / for him / moving / awhile

naⁿ kidçize kaⁿ-niⁿ iyawě. Maⁿ ke dzedzě naⁿhaⁿ aqidzě naⁿ kik'i
 when / he got / so he was / they say / arrow / the job. / he sent it off / if / he went / when / he gave it
 it for / moving / awhile / say / it after / back to him

kaⁿ-niⁿ iyawě. wajiñka t'edzě naⁿhaⁿ kidçize naⁿ Hañka ejinke ki-
 so he was / they say / Bird / he killed / if / he got it / when / Hañka / his son / he gave it
 moving / awhile / say / it / for him

k'i'naⁿ iyawē. Hau. Ecaⁿhi wajiŋka juhi hi t'edzawē iyawē. Ecaⁿ-
back to him / past sign / they say / # / [at length / after some time] / bird / many / very / they killed / they say / Then / (see)

taⁿ ktçe tawē kaⁿonaⁿ Haŋka ejiŋke, "Aŋkaktçe tea, Mactiŋke," ike[']
Note) / they were to go / so / when (?) / Haŋka / his son / Let us go / homeward / O Rabbit / he said it to him
[they were about to go homeward]

iyawē. "Wajiŋka juhi hi t'eaⁿdçe aŋkaktçe tea," ike['] iyawē. "E kaⁿ-
they say / Bird / many / very / we kill them / let us go / homeward / he said it / to him / they say / That / when

taⁿ ti tēta' dçaki taⁿ nū'icē'naⁿ, " ike['] iyawē, Haŋka ejiŋke i'kiaⁿqe'
/ lodge / to the / you reach home / when / what do you say / only / usually / he said it / to him / they say / Haŋka / his son / he questioned him, / his own (?)

iyawē. çöicaⁿtaⁿ, "Dçe tiktçektçe kē'aktçe aⁿmaⁿ'iⁿ," ike['] iyawē.
they say / Then / This / (different) / lodges / the / of / I usually / he said it to him / they say

"Ti miⁿti aki'naⁿ, Huhuhu, Haŋka ejiŋke wajiŋka t'edçe aⁿ'e niⁿ
Lodge / to one / I reach there again / when / Haŋka / his son / bird / (he is the one who has been kill-

naⁿ, iyē'naⁿ wajiŋka miⁿqti ptçipaqa' taⁿ awak'i aⁿmaⁿ," iyi' iya-
ing many / he says it / when / bird / just / one / I twist off / its head (?) / when / I give it to them / I usually / he said / they say

wē. "Hau, cinaⁿ aktçe aⁿmaⁿ," iyi' iyawē. "Cinaⁿ ti miⁿti aki'naⁿ,
/ Well / again / I start homeward / I usually / he said / they say / again / lodge / to one / I reach there again

Huhuhu, Hañka ejiñke wajiñka t'edze a' e ni' na', iyē' na' wajiñka
/Hañka/ his son / bird / [he is the one who has been killing many] / he says it / when / bird /

mi' qti ptçipaqa' ta' awak' i a' ma', "iyi' iyawē. "Eca' hi wajiñka
just one / I twist off / when / I give it / I usually / he said / they say / after some time / bird /
its head (?) / to them

juhi ēhite awak' i niñke' hi ti wie tēta aki' a' ma'. Aki' na', "I' ka'
many / soever / I give / none / very / lodge / to the / I reach / I usually / I reach / when / my grandmother's /
to them / to my / there again / home

añkiktçak' i' te', ihē' a' ma', axake a' ma'. 'Hau, eka' te', iyē' na', añki-
she carry me a- / will / say / I usually / I cry / I usually / agreed / so / shall / he says / when / to carry /
round in her / back / usually / out / usually

ktçak' i' tē' ka', Ha' a' ji, ihē' a' ma', witi' ka' añkiktçak' i' te', ihē'
her back / about to / no / I say / I usually / my / he carry me / shall / I say /
grand- / on his back / father

a' ma'. 'Kuhē, wi' kiktçak' i' te', iyē' na', 'Ha' a' ji, ihē' a' ma'. 'Eti' witi-
I usually / all / I carry you / will / he says / when / no / I say / I usually / There / my father's /
right / on my back / sis-

mi añkiktçak' i' te' i' ihē' a' ma'. 'Kuhē, e' na' ha', wi' kiktçak' i' te',
ter / she carry me / shall / I say / I usually / all right / I carry you / will /
on her back / or, let)

iyē' na' ha', Ha' a' ji, ihē' a' ma', Nijiha jite me' a' ki' na' ata' uaja' ta'
she says / if / no / I say / I usually / hair / red / I put my / and / I dance / and
own in my / belt

nikacika aⁿɣaⁿwə kaⁿptɕa' iⁿ, ihə' aⁿmaⁿ' iⁿ. Itiki iɕipə' dze' ataⁿ'
people / to look at / I desire / I say / usually / cries / to invite / he goes / and / the people / to assemble

nikacika ti' ataⁿ' uaja' ataⁿ' aⁿɣaⁿwə kaⁿptɕa' iⁿ, ihə' aⁿmaⁿ' iⁿ, "iyi'
people / come / and / dance / and / to look at me / I desire / I say / usually / he said

iyawə. "Itiki iɕipə' dze' naⁿ," iyi' iyawə. "ɕöicaⁿ' taⁿ' iɕipə' ɕiha'
they say / cries / to invite / the people / he goes / usually / he said / they say / then / he invites / the people to assemble / he finishes

naⁿ nikacika juhi hi' ti'-naⁿ-wə," iyi' iyawə. Nikacika juhi hi' ti'
when / people / many / very / they usually come / he said / they say / People / many / very / come

taⁿ Nijihajite aⁿdɕizai' tɕə meaɕiɕnaⁿ' ataⁿ' uaja' aⁿmaⁿ," iyi' iyawə.
when / hair / red / they get it / for me / I put it / in my belt / and / I dance / usually / he said / they say

"Uɕaɕiqe hi' uskaⁿ' skaⁿ' hi' uaja' aⁿmaⁿ, aⁿɣaⁿwə-naⁿ-wə," iyi' iyawə.
Gang all a- / within / very / dance / usually / they usually / he said / they say / round in a / the circle

Hau. ɕöicetaⁿ udɕakidzə ɕiha' taⁿ ɕaɕdɕi' iyawə. ɕaɕdɕi' naⁿ Hañ'
Then at / he caused / he / when / he killed / they say / He killed / when / Hañ'
last / him to tell / it / finished / him with / a blow / him with a / blow

ɕa ejiñɕe ha' kə ptɕuɕa hi' udɕictute iyawə. ɕöicaⁿ' taⁿ ha' kə Ma-
/ his son / skin / they / all / very / he pulled / they / Then / skin / the / Rab.
/ g. ob. / it off / body / g. ob.

ctiñke ubahaⁿ iyawë. ꞑöicaⁿtaⁿ ktçe iyawë Mactiñke. Hañka ejinñke
bit / he pushed into it / they say | Then / he went homeward / they say Rabbit / Hañka / his son

iyë ꞑë zaniⁿ hi ikiaⁿqëⁿ ðihaⁿ taⁿ ꞑaqðeiⁿ e taⁿha Hañka ejinñke uckaⁿ
words / the / all / very / he questioned him / he finished / when he killed him / that / because / Hañka / his son / deed

hañke ekaⁿ hi ktçe niⁿ iyawë Mactiñke. ꞑöicaⁿtaⁿ tiktçe miⁿti kiⁿ
almost / do / very / he was going homeward / they say Rabbit / Then / lodge / at one / he arrived there again

naⁿ, 'Huhuhu', Hañka ejinñke wajiñka t'edçe aⁿ e niⁿ naⁿ, wajiñka miⁿ-
when / Hañka / his son / bird / he is the one who has / bird / just been killing many

qti dëibaqa naⁿ wakⁿi naⁿ cinaⁿ ktçe iyawë. Ki naⁿ, Huhuhu, Hañ-
one / he twisted / when he gave it to them / when again he started homeward / they say / when he reached there again / Hañka

ka ejinñke wajiñka t'edçe aⁿ e niⁿ naⁿ, cinaⁿ wajiñka miⁿqti dëibaqa
Ka / his son / bird / he is the one who has / again / bird / just one / he twisted off its head (?)

naⁿ wakⁿi naⁿ cinaⁿ ktçe iyawë. Hau. wajiñka niñke hi taⁿtiⁿ tēti
when / he gave it to them / when again he started homeward / they say A / Bird / none / very / when lodge to the

ki iyawë, Hañka ejinñke wajiñka kite dçe niⁿtiⁿ ēta tēti ki iyawë.
he reached here again / they say / Hañka / his son / bird / to shoot / he who had gone / lodge / his / to the / he reached again / they say

